Welsh language discovery update for WSLC

cyfrifiad census 2021

Callum Foster and Brandon Farrer

Swyddfa Ystadegau Gwladol
Office for National Statistics

A Welsh language discovery is underway to understand the **user needs**, **legislation** and **existing landscape**, including **current capabilities and constraints**.

Discovery will inform decisions for having census 2021 outputs available in Welsh language. Whilst we'd like to make everything fully bi-lingual we need to be pragmatic about our delivery and prioritise the services or products that would bring most value to Welsh language users.

We have gathered user insights from webinars, consultation responses, government user research and started conversations with users of statistics in Wales. We'd like to have more of those conversations, to better understand the issues presented when statistics are only available in English. Can anyone in this group help with this?

We are also looking for stakeholder and user input into the priorities they may have or think would be needed for dissemination of **products**, **topics** and **geographies** being in made available in Welsh language.

We ran a workshop with representatives from Welsh Government, Welsh Language Commissioner and Gwynedd Council providing an update on Welsh language discovery findings, followed by an exercise to stimulate conversation understand their priorities . We would like to extend this to other interested organisations in this forum.
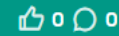
Swyddfa Ystadegau Gwladol
Office for **National Statistics**

EasyRetro   ⭐ Prime Directive   Anonymous

Create a FREE board   👁 | 🔍 Search | Sort by order ⌄ | ▦ ▤ | ↗ Share | ⚙
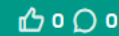
Products* / Users (* and user journeys to those products)

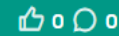**Products aimed primarily at Citizens (e.g. Interactive stories, social media summaries, case studies about how the data has been used)**
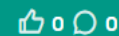👍 0 💬 0

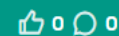**Products aimed primarily at Policy Influencers (e.g. Analytical articles)**
👍 0 💬 0

Products aimed primarily at Information Foragers (e.g. Area Profiles)
👍 0 💬 0

Products aimed at Technical Users (e.g. API Service, Technical guidance)
👍 0 💬 0

Products aimed at Expert Users (e.g. Flexible Table Builder, detailed supporting methodological information)
👍 0 💬 0

Topics

Demography and Migration
👍 0 💬 0

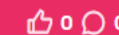**Ethnic Group, national identity, language and religion (inc outputs about Welsh Language)**
👍 0 💬 0

Sexual orientation and gender identity
👍 0 💬 0

Health, disability, and unpaid care
👍 0 💬 0

Housing
👍 0 💬 0

Labour market and travel to work
👍 0 💬 0

Education
👍 0 💬 0

Veterans
👍 0 💬 0
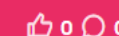
Geographical level

Data and products about Wales as a total
👍 0 💬 0

Data and products about small areas within Wales
👍 0 💬 0

Data and products that compare areas with Wales against areas within England
👍 0 💬 0

Swyddfa Ystadegau Gwladol
Office for National Statistics
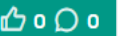
In conversations after the exercise…

There was strong priority towards metadata, data dissemination tools, and area profiles being bi-lingual.

"Translating the building blocks bi-lingually would enable applications and third party organisations the ability to disseminate out information to the user base in Wales in both languages".

"Getting the wording that describes the data translated to Welsh may present better value as there is then a single source of truth which can then be referenced and disseminated out with the statistics, as opposed to spending time to translate the bulletins and news articles".

There was some priority to the topics, however votes were received for each.

"As well as the topics that cover demography, language and health I used my votes across the board, for example those that cover sexual orientation and veterans is the first time we'll have this data and may be important to share bi-lingually".

Swyddfa Ystadegau Gwladol
Office for National Statistics

We'd like more conversations with users of statistics in Wales to understand their pain points when information is only in English.

We'd like to run the workshop exercise with more users of statistics in Wales to stimulate conversations about priorities.

Please contact brandon.farrer@ext.ons.gov.uk if you can help with our research and I will arrange a convenient time for a conversation.

Swyddfa **Ystadegau Gwladol**
Office for **National Statistics**